

# 華夏導報

中華民國五十七年十月十日創刊 第一六七八號

校刊 非賣品

社址：中國文化學院 編輯室電話：二三三

趙榮	郭：人行發
和維	潘：長社副
華仲	宋：編主
室係	關共公：刷印
系學	刷印：行發
心中	動活生學：行發

## 西藏佛教藝術

### 今起展出九天

#### 美籍唐道明提供華岡博物館展出

（本報訊）華岡博物館定於五月十八日至廿六日舉辦一項特展——「喜馬拉雅山麓的韻律——西藏佛教在尼泊爾」。

該項特展是美籍青年唐道明先生所

提供的，五年前他前往尼泊爾研究西藏文化藝術，在當地居住四年之久，並追尋西藏喇嘛繪畫，此次來華訪問將其拍攝的照片及個人創作的西藏佛教繪畫提供展出。

## 第七屆合唱比賽

### 十六隊晉入決賽

（本報訊）由華岡合唱團、課外指導組、學生活動中心聯合主辦的「第七屆合唱比賽」，已於十六日下午在華風堂初賽結束。

因初賽成績優異而進入決賽的共有十六隊，即畜牧、兒福、法律、機械、美術、天文物理、經濟、英文、會計、體育、史學、家政、中文、弘道、企管、大夏。

決賽定於今（十八）日下午六時在華風堂舉行，與賽各隊須於賽前二十分鐘報到完畢。以上次序即為出場序，不另抽籤。賽後成績評定之前，將由台灣銀行合唱團、華岡合唱團演唱。

內容計有喇嘛作法、藏人習俗儀式、喇嘛繪畫、西藏佛教版畫與尼泊爾風光等一百五十餘件。五月廿四日上午十時並在該館作幻燈演講，歡迎同學前往聆賞。

（本報訊）由課外活動組舉辦的「第七屆合唱比賽」，已進入第三階段，今日受檢社團有：印刷學社、審評團、機械學社、畜牧學社、森林學社、企管學社、會計學社、國貿學社、音樂學社、寫作社、書法社、演辯社、天文社、真理社、土資學社、戲劇學社、農村問題研究社、軒轅學社、環境科學社、速讀社、土風舞社、攝影社、輕音樂社、健美社、地方戲劇研究社、合氣道社、女青年聯誼會。

各受檢社團請於八時三十分前自行佈置完畢，自上午九時迄下午五時，隨時接受師長評審與同學參觀。

今晚六時

（本報訊）「法國之夜」，定於今（十八）日（星期日）下午六時在華風堂演出。

節目內容計有：李斯特的「愛之夢」、舒曼的「蝴蝶組曲」、蕭邦的「幻想曲」、舒曼的「鋼琴獨奏」、Flower「瑪塔」歌劇裏面的聲樂獨唱、「夏日最後的玫瑰」以及孟德爾頌的「蘇蕾卡」等。歡迎愛樂者前往聆賞。

（本報訊）連五天在南海路藝術館造成轟動的戲劇系四年級「凱撒大帝」公演，已於昨晚圓滿結束。

連日來前去觀賞的各界人士有：蔣瓊瑰、張曉風、蔣瓊子、郎雲、林懷民及本校郭院長、石副院長、焦訓導長等數百人，他們對於導演王生善教授，突破舞台空間，將演員的情緒感染予觀眾，而使觀眾有參與的感覺的導演手法，大表激賞。

由於這次演出的轟動，評論、報導的文章，亦散見於這幾天的報章，給予演出的同學們不少鼓勵。

（本報訊）城區部國際貿易系蔣默敬蘭等榮獲「傑出獎學金」，本年度頒獎典禮已於五月十二日假大夏館舉行，由李穎吾教授主持，獲獎同學計有陳敬蘭、陳作璋、劉正君、謝翠馨等四名。

另為照顧特殊清寒同學，暫定一名特殊清寒獎助學金，凡學業及操行在七十分以上者，得專案申請補助。

（本報訊）本校音樂系三年級的實習音樂會定於本月十九日（星期四）下午六點半在華風堂演出。

節目內容計有：李斯特的「愛之夢」、舒曼的「蝴蝶組曲」、蕭邦的「幻想曲」、舒曼的「鋼琴獨奏」、Flower「瑪塔」歌劇裏面的聲樂獨唱、「夏日最後的玫瑰」以及孟德爾頌的「蘇蕾卡」等。歡迎愛樂者前往聆賞。

（本報訊）城區部國際貿易系蔣默敬蘭等榮獲「傑出獎學金」，本年度頒獎典禮已於五月十二日假大夏館舉行，由李穎吾教授主持，獲獎同學計有陳敬蘭、陳作璋、劉正君、謝翠馨等四名。

另為照顧特殊清寒同學，暫定一名特殊清寒獎助學金，凡學業及操行在七十分以上者，得專案申請補助。

（本報訊）城區部國際貿易系蔣默敬蘭等榮獲「傑出獎學金」，本年度頒獎典禮已於五月十二日假大夏館舉行，由李穎吾教授主持，獲獎同學計有陳敬蘭、陳作璋、劉正君、謝翠馨等四名。

另為照顧特殊清寒同學，暫定一名特殊清寒獎助學金，凡學業及操行在七十分以上者，得專案申請補助。

（本報訊）城區部國際貿易系蔣默敬蘭等榮獲「傑出獎學金」，本年度頒獎典禮已於五月十二日假大夏館舉行，由李穎吾教授主持，獲獎同學計有陳敬蘭、陳作璋、劉正君、謝翠馨等四名。

另為照顧特殊清寒同學，暫定一名特殊清寒獎助學金，凡學業及操行在七十分以上者，得專案申請補助。

## 無聲的世界序

史紫忱

世界是聲、色、形三個基本型態構成的，它們互為表裏，彼此影響。假如一個人面對世界，聽不到聲音，看不到色彩，摸不到形狀時，那種殘缺感，比世界本體一旦失聲、失色、失形，可能還要淒涼些。陳再興所著「無聲的世界」，是從耳官寂靜帶捕捉來的聲音，却為寂靜帶塗上厚厚的一層濾。

文藝創作靠情感燃燒，而情感爆力，又憑許多感覺網周流匯合，以至撞擊吸引。中庸說：「曲能有誠，誠則形，形則著，著則明，明則動，動則變，變則化。」曲、誠、形、著、明、動、變、化等八個火苗，正是文藝創作情感燃燒的八個遞旋環節。曲是第一環節，古人把曲解釋為「一偏」，我認為曲就是周折、旋浪、彎轉。沒有聽覺的陳再興，在創作上走迂迴的曲路，也像歷史上那些感官損壞的作家一樣，其成就相當艱苦。

四年前陳再興到中國文化學院中國文學系文藝組就讀，我擔任那班的導師，獲悉他畢業於台南啓聰學校高級部，聽覺全失。乃分請班上同學，輪流陪他聽課，以速記方式把教授講詞轉移給他，效果很好。回想漫長的四年中，若果不是中國文化學院「質樸堅毅」的整體意志所陶冶，若果不是華岡學園創辦人張其均先生的仁愛精神所感染，馬拉松式的「陪聽」工作，怎能貫徹始終？

陳再興在師長和同學的愛護下，不斷寫作，經常在報刊上發表，顯示他語彙清新，思想周密，想像力豐富，感受度遼闊。但一千多個日子裏，我最清楚，一字字的耕耘，注滿了他的心血；一句句的刻畫，灌盪了他的靈液；一行行的編織，填足了他的汗汁；一篇篇的完成，寫盡了他的辛酸。為了突破命運給他的橫逆安排，他訓練出無比的克難勇氣，向人生棧道飛渡。

「無聲的世界」，就是聾子世界。雖說我們有「無聲勝有聲」的玄境，畢竟我們多的是聽覺描繪：「漢兵奮迅如霹靂」，「都入長揚作雨聲」，「短笛無腔任口吹」，「呢喃燕子語梁間」，都用聽覺增加創作氣氛；何況將捷的「聽雨」，更全部以聽覺推動思緒。陳再興在「無聲的世界」內，如同常人一樣使用諸多聽感，讀者不難推測他借別人聽覺作自己聽覺的困苦歷程。

文為心思，言為心聲。陳再興在結束大學生活之際，他聽不到離情依依的離歌，他却發出亮晶晶的心聲。無聲倒有聲的「無聲的世界」，演出感激聲、進取聲、憤發聲、戰鬥聲、四大合奏，不獨是他個人文藝生命的交響樂章，也是人定勝天的一把鎖鑰。

——「無聲的世界」由本校華岡書城經銷，每册新台幣伍拾元，以八折優待本校師生，歡迎選購。

——六十六年五月十一日於華岡獨廬

# 寫在「春歸何處」

龍寶麒

「春歸何處」一劇流傳甚久，普受廣大群衆的愛好，很久以前，就在各地相繼演出，佳評不絕。十幾年前，台港兩地更把它搬上銀幕。諸如「京華春夢」、「故都春夢」、「紅伶淚」，三部電影均由同一劇本改編，無論人物結構、故事情節與主題精神都完全一樣。這三部電影幾乎先後同時推出，都收到極好的效果，與觀衆熱烈的稱讚，筆者也欣賞過這三部電影，每一次都深受感動。除此以外，更多次被搬上舞台，或改編爲電視廣播劇。

原劇對故都北平各種風俗人情，地方雜要，民間藝術，相聲說書，江湖郎中，國術賣藝，皮影傀儡，街頭小唱，魔術把戲等動人的鏡頭……有很翔實的描寫，使人感受到一股濃郁、淳樸、敦厚的中國故鄉的傳統風味，創造了一種和諧完美的氣氛與高度戲劇的效果。

## 前之出演

同時，原作更運用了國劇的舞台藝術，人物造型，唱工技巧，身段步伐，武術造詣上的表現……強化了本劇的感染力與征服力。另一方面，更成功底刻劃出伶人們的強顏作笑，辛酸血淚，痛苦生活，忍受屈辱的種種人間不平與亂世慘事。我親眼看到不少觀衆流下同情的熱淚，就以筆者親身的感受來說，亦掩面啼噓，嘆息不已。

原劇敘述中國人民在貪污殘暴的軍閥黑暗統治與政治壓迫下，所發生的一幕的悲劇，正是中國近代史的生動寫照，一個亂離社會的剪影，講的是我們父親輩的傷心往事，或者是曾經發生在我們家庭中的往日的痛苦回憶，烙印在我們心靈上的仇恨。這也就是爲什麼本劇能引起這樣多觀衆的共鳴的原故，因爲它控訴中國人民多少年來所忍受的不公平待遇，喊出同胞靈魂深處的怒吼。可是，這些都不是出生在台灣這一代青年所曾經親身體驗的，因此，本劇更有它深切的教育意義。

文化學院影劇系同學們此次所推出的「春歸何處」，在劇本上和以往所看的舊作，有一點出入，爲了適應舞台的形式，對某些場面的安排可能作了部份的更動，不過就整個故事的發展，情節的鋪述，人物的造型來說，大都保留其原有的精神。

不久以前，我曾經觀賞過這班同學們獨幕劇的演出，計有「奇巧」、「新殉情記」、「人之一生」。我對他們充沛的想像力，大膽的創新精神，與一些不可思議的神奇表演才能，留下極深刻的印象，在那天的講評會上，我給予了他們極高的評價，尤其是「人之一生」一劇的表現上，放射出他們深具潛力的才華。我們并推許他們是未來中國影劇界的新希望，實非誇大之辭，如果他們能繼續不斷的努力的話。一般而論，「春歸何處」是一個相當不錯的劇本，當然它不是毫無瑕疪的，譬如說在對白的有力，文字的精鍊，情節

的緊湊上，都可以做更多的濃縮。其次，「春歸何處」在劇情上，可以說是血淚交織，愛恨並進，有着高度的啓發作用，與嚴肅明確的時代覺悟意識，和充沛的民族國家思想，在對白上實無必要加入具有宣傳意味的句子，否則就給人一種俗套的感覺。

我們今天所處的正是個偉大的時代，動盪的社會，我們有像「春歸何處」一樣，數之不盡，用之不竭的動人題材，正等待我們去發掘，正等待我們把它搬上舞台。寄語此次演出的全體同學們，勿忘同胞們殷切的期望！

## 論反諷的功用

邢光祖

戲劇裡面所運用的「反諷」技巧，非但是辭句啞白，並指事件、情節及故事的結構。不過，「反諷」在戲劇裡具有一種特殊的意義，專指觀衆所知而有關係而不知的劇情或結局。所以任何「反諷」，都有知者及不知底蘊的兩種聽衆；即使是蘇格拉底的「裝傻」，也有了解與不了解蘇格拉底其人作風性格的兩種人物；至於「命運的播弄」，也有認定萬物育焉、四時行焉，一切遵循宇宙秩序而運行的人，另外還有極少數的人相信天下有不少不可預測或突然發生的事。進一步來說，一句「反諷」，有爲不知底蘊的人而說，也爲知道底蘊的人而說；有趣的是：說「反諷」的人與知道這句「反諷」底蘊的人，兩心相印；有時候，了解這種「反諷」底蘊的人，並不是站在一旁的聽衆，而是說這種「反諷」的人的化身（alter ego）。

現在我們重行回來談「凱」劇裡面安東尼在壓倒性的不利情勢下，微頭微尾推翻布魯特斯的講詞對聽衆的影響，其反覆運用的祇是「布魯特斯是一個有頭有臉的人」(Brutus is an honorable man) 的一句「反諷」。聽衆方面第一次聽到安東尼說這句話的時候，大都不表示意見。如果聽衆裡面有人認爲安東尼這句話另有用意，必定會指安東尼胡扯，可是對於我們這些戲院裡的觀衆，自始就知道這句話裡別具目的。我們好像給劇作者莎翁拖到台上，來瞧一瞧一般觀衆怎樣上安東尼的鉤，這時候，安東尼不過是莎翁牽線的木偶，而觀衆也不過是牽線木偶的木偶而已，隨後安東尼在他與他的觀衆之間，產生第二重的效果；他們發現安東尼是在說反話，因爲他們感到安東尼對於布魯特斯的稱頌與他所說的其餘的話，完全不符，但還沒有立刻遽下結論，以爲「布魯特斯是一個沒頭沒臉的人」，可是已經反跳到安東尼的一邊，直到莎翁假安東尼之口，揭出凱撒遺囑的內容，說出「這才是凱撒，像這樣的一個人那裡還有」的話以後，所有觀衆，在心理上，翻了一個大筋斗，確定布魯特斯是個假冒爲善的人。在安東尼發言的過程裡，聽衆每一個人都陷入莎翁所預設的語言的陷阱之中。「凱」劇裡安東尼的演說之所以壓倒布魯特斯，純粹是「反諷」擊敗「直言」(Direct

Statement) 的結果，由此可見「反諷」或「反諷」在一般戲劇與小說裡所產生的功用。

「反諷」在當代文學批評上，已成爲重要名詞之一，一般現代詩人確認「乖訛」的存在，在詩裡可予適度的採用。美國芝加哥大學教授卜效(Wayne C. Booth)，繼新批評家白洛克斯(Cleanth Brooks)及莫厄克(D. C. Muecke)之後，最近曾著「反諷的修辭學」(A Rhetoric of Irony)一書，把「反諷」分爲措詞意向明顯的「定型反諷」(stable irony)及難以解釋，導致無盡否定的「不定型反諷」(unstable irony)兩種。他悉心研究愛爾蘭當代大戲劇家白格特(Beckett)的作品之後，指出我們平常認爲毫無意義的話，其中若干有修正的必要，可能另有意義。至於一般認爲無法解釋的「矛盾語」(Paradoxes)，據他推測的結果已經直截否定了一切言論。可用「反諷」加以推翻的說法。

我國對於「反諷」，到現在爲止，似乎還沒有作有系統的研討，這原因大抵是認爲「反諷」或「反諷」隱伏干戈，不是文字的正規，然而詩大序內曾謂：「上以風化下，下以風刺上，主文而諷諫，言之者無罪，聞之者足以戒」。所謂「風」，相當於「諷」，是詩經六義之一，且居六義之首，原係非出直言的諷喻。三百五篇裡列爲「風」的佔一百六十篇之多，足見諷喻的詩體，並不是像後代一般認爲有傷大雅的體制，不過，據筆者翻閱一遍，詩經裡面有「反諷」的，也許只有「邶風七首之一」的「狼跋」；如果孟軻的解釋沒有錯，邶風裡面的「凱風」可說是另一篇，其餘所謂「風」，大抵是諷刺——微婉的諷刺。至於矛盾語，充斥於老莊，真正的「反諷」，似應求諸我國禪宗的語錄了。(續完)

## 辛岡書城

### 秦漢史

勞幹著

本書闡論秦漢兩代之政治得失，頗具見地，對於各種制度之興衰敘述尤詳。爲研究秦漢文化史之極佳參考書，也爲初治史者最佳入門書。定價四十七元。

### 隋唐五代史

傅樂成著

本書論述範圍自隋統一迄「五代」十國」結束，論朝代更替，版圖變遷及政治興亡尤爲詳盡。爲初治史者必備之參考書。定價三十八元。本校師生可享八折優待。

### 宋史(兩冊)

方豪著

本書詳論宋代三百年間之政治、經濟、人文學及科學各史，並附研究宋史之參考資料及宋代形勢圖多幀，是研究宋史之最佳教課書。定價九十元。

郵撥：一〇一四二五 電話：八六一〇九二三 校內分機三一六。門市部：華岡書城大忠館二樓，郵撥：一六五四三或六〇五七，電話：五九四八四五，校內分機：三二〇。